

## L'ITINÉRAIRE DE G. DE RUFFEC EN 1362

**Daniel BRENTCHALOFF**

Guillelm ou Guillaume de Ruffilhaco, alias Rophiliaco, Roffiac, dit Ruffec dans les listes épiscopales, était recteur du Comtat-Venaissin pour la Cour pontificale d'Avignon lorsqu'il fut nommé évêque de Fréjus par une bulle d'Innocent VI du 27 août 1361. Retenu par sa charge dans le Comtat, son diocèse est administré par procuration jusqu'à ce qu'il soit relevé du rectorat l'année suivante, le 18 novembre 1362. Son "livre de raison", court manuscrit conservé aux archives du Vatican et – semble-t-il – inconnu des historiens du diocèse\*, relate principalement et précisément la première visite de son évêché qu'il parcourt (en partie seulement) *in terminis* du 8 avril au 20 juin 1362.

Ce n'est qu'un journal de voyage, tenu au jour le jour dans le mémoire de l'évêque ; les comptes rendus de visite font défaut. Pendant les 74 jours que dure son périple dans le diocèse, son passage est signalé pour 44 paroisses ou villages ; le mot *castrum* n'est employé qu'une fois, mais on note deux bastides et deux prieurés où il fait étape. Il manque deux lignes effacées entre Figanières et Pontevès, peut-être celles de Cotignac, Tavernes ou Varages. Les paroisses du nord et est du diocèse ne sont pas visitées au-delà d'Aups, Ampus, Fayence.

Après deux mois et demi de séjour itinérant dans son diocèse de Fréjus, G. de Ruffec regagne Avignon où l'attendent les affaires du Comtat. On sait, d'après le même mémoire, qu'il reviendra à Fréjus pour y passer le mois d'août 1363, mais rien par la suite jusqu'à sa mort le 3 novembre 1364, d'après la notice de *Gallia Christiana nova* ; H. Espitalier écrit avec raison « *Nous ne croyons pas qu'il soit mort à Fréjus* ». La translation du corps n'eut lieu qu'en 1367 dans sa cathédrale qui conserve son effigie funéraire sur une dalle de marbre près de l'autel Saint-Etienne.

Malgré ses lacunes et sa concision, le journal de l'évêque en 1362 mérite intérêt. C'est la plus ancienne visite pastorale connue pour l'évêché de Fréjus, et la seule pour le Moyen Âge avant la désertion de nombreux *castra* à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. La toponymie aussi est originale, comparée pour le milieu du siècle aux listes des comptes de décimes de 1351<sup>1</sup>.

**Archives du Vatican, série des *Collectoriae*, 106, f° 202 et v° :**

Memoriale quod Anno Domini M IIIc LXII

VIa die aprilis exivi Carpentorate versus diocesem meum Forojuliensem et fui Aquis. VIIa die in Sancto Paulo. VIIa in dyocesi Forojulensi visitando ecclesiam de Aus. Xa in vigila ramispalmarum et domenica et lune et martis apud Draguinhanum et recepi IVor procurationes in locis vicinis. Mercurii sancto intravi sedem meum Forojuliensem. Jovis fui ibidem conficiendo sanctum crismale. Veneris sancto et sabbato et die pasche et lune martis et mercurii visitavi Sanctum Rafaelem et Pugetum pernoctando et comenedo Forojulii. Jovis apud Rupem Brunam. Veneris visitavi prioratum prope Rupem Brunam et intravi Forojulii. Sabbati et domenica lune apud Forojulii. Martis al Revest. Mercurii apud bastidam de Miramar et Sanctum Tropez. Jovis a Rama Tuella. Veneris apud Carcacieriis. Sabbati apud Poboli et la

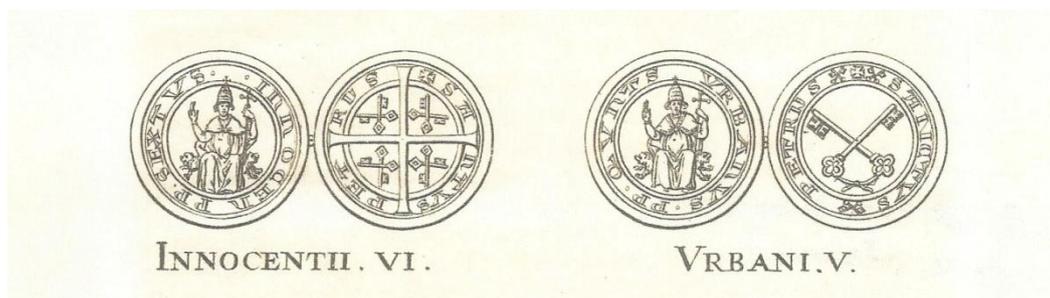
\* Espitalier (H.), *Les évêques de Fréjus du XIII<sup>e</sup> à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle*, C. et A. Latil, Draguignan, 1898, p. 76-77.

Mola et Grimaud. Domenica apud Grimaudum. Lune apud Gardiam et Pinhas. Martis al Faron et Canhas et la bastida prepositii. Mercurii apud Flesias et Cabassa pernoctando ibi. Jovis et veneris apud Lucum. Sabbati et domenica al Canet. Lune apud Vidalbano et apud los Arcs pernoctando. Martis apud la Mota et apud lo Moy. Mercurii jovis et veneris apud Forojulii visitavi Villapeyhs et Sanctum Petrum prope Forojulii. Domenica lune martis et mercurii in domo de Forojulii. Jovis apud Tres. Veneris apud Flayolsc. Sabbati Entre Chastruis. Domenica Barjols et lune. Lune apud Fos et Anfos. Jovis in die assensionis Domini apud Aus. Veneris et sabbati apud Salernis et Villa Crosa. Domenica apud Tortor et Ampus. Lune apud castrum de Raynerio. Martis Figaneria et [...] Veneris ante pentecostem Ila die junii et sabbati et Domenica in Ponteves. Jovis veneris sabbati domenica de trinitate XII die junii Forojulii. Lune martis mercurii jovis in festo de capite Christi Faencia. Veneris et sabbati Barjamon. Lune apud Lorgas. Martis Brinhole. Mercurii apud Sanctum Maximinum et Aquis. Jovis in vigilia beati Johannis Baptiste Brinhole. Veneris in die sancti Johannis in prandio apud Insulam nocte Avinioni.

### Traduction (D. B.)

Mémoire pour l'an du Seigneur 1362

Le sixième jour d'avril, j'ai quitté Carpentras en direction de mon diocèse de Fréjus et je fus à Aix. Le septième jour à Saint-Paul<sup>2</sup>. Le huitième, dans le diocèse de Fréjus, je visite l'église d'Aups<sup>3</sup>. Le dixième, veille des Rameaux, et dimanche, et lundi et mardi à Draguignan et j'ai reçu quatre mandats dans le voisinage. Mercredi saint, j'ai fait mon entrée sur mon siège de Fréjus. Jeudi, consécration du saint Chrême au même endroit. Vendredi saint et samedi et le jour de Pâques et lundi, mardi et mercredi, j'ai visité Saint-Raphaël et Puget, de nuit et pour le repas à Fréjus. Jeudi à Roquebrune<sup>4</sup>. Vendredi, j'ai visité le prieuré près de Roquebrune<sup>5</sup> et je suis rentré à Fréjus. Samedi et dimanche, lundi à Fréjus. Mardi au Revest<sup>6</sup>. Mercredi à la bastide de Miramar<sup>7</sup> et Saint-Tropez. Jeudi à Ramatuelle. Vendredi aux Garcinières<sup>8</sup>. Samedi à Cogolin et La Môle et Grimaud. Dimanche à Grimaud. Lundi à La Garde<sup>9</sup> et Pignans. Mardi à Gonfaron<sup>10</sup> et Cagnosc et la bastide du Prévôt<sup>11</sup>. Mercredi à Flassans<sup>12</sup> et Cabasse, là pour la nuit. Jeudi et vendredi au Luc. Samedi et dimanche au Cannet. Lundi, à Vidauban et aux Arcs de nuit. Mardi à La Motte et au Muy<sup>13</sup>. Mercredi, jeudi et vendredi à Fréjus, j'ai visité Villepey et Saint-Pierre près de Fréjus<sup>14</sup>. Dimanche, lundi, mardi et mercredi dans ma demeure de Fréjus. Jeudi à Trans. Vendredi à Flayosc. Samedi, Entrecasteaux. Dimanche et lundi, Barjols. Lundi à Fox et Amphoux. Jeudi, jour de l'ascension du Seigneur, à Aups. Vendredi et samedi à Salernes et Villecroze. Dimanche à Tourtour et Ampus. Lundi au village de Reynier<sup>15</sup>. Mardi, Figanières [...] Vendredi avant la Pentecôte, deuxième jour de juin, et samedi et dimanche à Pontevès. Jeudi, vendredi, samedi, dimanche de la Trinité, 12 juin, Fréjus. Lundi, mardi, mercredi, jeudi, pour la fête du Saint-Sacrement<sup>16</sup>, Fayence. Vendredi et samedi à Bargemon. Lundi à Lorgues<sup>17</sup>. Mardi, Brignoles. Mercredi à Saint-Maximin et Aix. Jeudi, veille de la Saint-Jean-Baptiste, Brignoles. Vendredi, jour de la Saint-Jean, pour le repas à L'Isle-sur-la-Sorgue, de nuit à Avignon<sup>18</sup>.



Florins des deux papes de 1362 : Innocent VI (1352-1362) et Urbain V (1362-1370)

### Index des noms de lieux

On pourra comparer avec les listes de 1235 et 1537 données dans ce même bulletin avec F. Carrazé et D. Hainaut, n° 12, 2011, p. 93-101.

<i>Ampus</i>	Ampus	<i>Lorgas</i>	Lorgues
<i>Anfos</i>	Amphoux	<i>Lucum</i>	Le Luc
<i>Aquis</i>	Aix	<i>Maximum (St)</i>	Saint-Maximin
<i>Arcs (los)</i>	Les Arcs	<i>Miramar</i>	Sainte-Maxime
<i>Aus</i>	Aups	<i>Mola (la)</i>	La Môle
<i>Avinioni</i>	Avignon	<i>Mota (la)</i>	La Motte
<i>Barjamon</i>	Bargemon	<i>Moy (lo)</i>	Le Muy
<i>Barjols</i>	Barjols	<i>Paulo (St)</i>	Saint-Paul-lès-Durance
<i>Brinhole</i>	Brignoles	<i>Petrum (St)</i>	Saint-Pierre de Fréjus
<i>Cabassa</i>	Cabasse	<i>Pinhas</i>	Pignans
<i>Canet</i>	Le Cannet	<i>Poboli</i>	Cogolin
<i>Canhas</i>	Cagnosc	<i>Ponteves</i>	Pontevès
<i>Carcaceriis</i>	Les Garcinières	<i>Pugetum</i>	Puget
<i>Carpentorate</i>	Carpentras	<i>Rafaelem (St)</i>	Saint-Raphaël
<i>Draguinhanum</i>	Draguignan	<i>Rama Tuella</i>	Ramatuelle
<i>Entre Chastruis</i>	Entrecasteaux	<i>Raynerio</i>	Reynier
<i>Faencia</i>	Fayence	<i>Revest</i>	Le Revest
<i>Farono</i>	Gonfaron	<i>Rupem Brunam</i>	Roquebrune
<i>Figaneria</i>	Figanières	<i>Salernis</i>	Salernes
<i>Flayolsc</i>	Flayosc	<i>Tortor</i>	Tourtour
<i>Flesias</i>	Flassans	<i>Tres</i>	Trans
<i>Forojulii</i>	Fréjus	<i>Tropez (St)</i>	Saint-Tropez
<i>Fos</i>	Fox	<i>Vidalbano</i>	Vidauban
<i>Gardiam</i>	La Garde-Freinet	<i>Villa Croza</i>	Villecroze
<i>Grimaud</i>	Grimaud	<i>Villapeyhs</i>	Villepey
<i>Insulam</i>	L'Isle-sur-la-Sorgue		



Gisant de G. de Ruffec. Cathédrale de Fréjus  
(Photo de S. Trouverie)

## NOTES

1. Les comptes de décimes (dîmes) de 1351, registres manuscrits conservés aux archives départementales des Bouches-du-Rhône, ont été intégralement publiés par J.-H. Albanès, *Gallia Christiana novissima*, I, Aix, Apt, Fréjus, Gap, Riez et Sisteron, Montbéliard, 1899 ; et E. Clouzot, *Pouillés des provinces d'Aix, d'Arles et d'Embrun*, Paris, 1923. On peut suivre les déplacements de G. de Ruffec à l'aide de la carte détaillée des fondations religieuses du diocèse (XIII<sup>e</sup> - XVI<sup>e</sup> s.) établie d'après Clouzot par J. de Font-Réaux en 1955.  
  
L'histoire événementielle de cette époque est mal connue (pestes et dévastations). Un état des lieux habités puis abandonnés est apparent dans l'étude documentée de E. Baratier, *La démographie provençale du XIII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, École pratique des Hautes-Études, Paris, 1961.
2. Saint-Paul-lès-Durance (Bouches-du-Rhône).
3. *Alps, Alpīs, de Alpibus* en 1351.
4. *Rochabrūna* en 1351. Le choix du mot *rupes* (acc. *rupem*) au lieu de *rocha* ou *roqua* pour Roquebrune contredit l'interprétation suggérée par E. Sauze qui voudrait en faire un équivalent de *castrum* ou *castellum* (Le nom de Roquebrune. In *Bull. de la Soc. d'Et. de Draguignan*, XL, 2000, p. 18). Ici, il s'agit bien de la désignation du "rocher" qui domine le paysage comme celui de Monaco, signal naturel qui a donné son nom au village et non l'inverse.
5. *De Saletis de Rochabrūna* en 1351, ancien prieuré de Saint-Honorat de Lérins.
6. Le Revest de Sainte-Maxime, village médiéval ruiné dans les Petits Maures.
7. *De Miromaro* en 1351. La bastide de Miramar(s) est le nom de Sainte-Maxime.
8. *De Gracineriis* en 1351. Déformation du nom des *Garcinerias* (commune de Cogolin), dépendances du fief de Garcin, ancien nom de Gassin. *Carcacieriis* se rapproche du nom de Carcès, *vallis Carceris*, en 1351.
9. *Garda* ou *Gardia*, La Garde-Freinet.
10. *De Gonfanono* en 1351.
11. La bastide du Prévôt (de Pignans) se trouvait à Cagnosc, village ruiné au nord-est de Gonfaron. On la retrouve en 1351 sous l'appellation de *Castellania de Canhosco*.
12. *De Flassanis* en 1351, ancienne *villa Flacciana* au début du VII<sup>e</sup> siècle.
13. *De Modio* en 1351. Le *o* de *Moy* fait la transition entre *Modio* et *Muy* après la chute du *d*, seul exemple connu pour ce nom.
14. Prieuré Saint-Pierre de Fréjus, dit *de Bosco* ou *de Castello*. Le *castellum* en question, occupé par des chevaliers (*milites*) au Moyen Âge, se trouvait à la place des anciens thermes romains du quartier de Villeneuve.
15. *De Raynerio* en 1351. Lieu-dit de la commune d'Ampus, seul "*castrum*" du mémoire de l'évêque.
16. La "fête du Saint-Sacrement" ou "Fête-Dieu", réformée en 1317 par le pape Jean XXII en Avignon, est célébrée à l'époque le jeudi qui suit l'Octave de la Pentecôte.
17. *De Lonacis* en 1351. Première apparition, à notre connaissance, du *r* dans le nom de Lorgues (*Lonicus*, *Loneges*, *Loniques*, etc. du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> s.).
18. Le 24 juin, dernier jour de son voyage de 1362.

- 
- 1
  - 2
  - 3
  - 4
  - 5
  - 6
  - 7
  - 8
  - 9
  - 10
  - 11
  - 12
  - 13
  - 14
  - 15
  - 16
  - 17
  - 18